|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary  Strasbourg, 9 July 2018  *Adopté par le T-CY durant sa 19ème Plénière*  *Strasbourg, 9 juillet 2018* | T-CY(2018)11 |

[Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

*[Ajoutez le logo ou utilisez l’en-tête de l’organisation requérante si nécessaire]*

Data Preservation Request

under Articles 29 and 30 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

*Տվյալների պահպանման հարցում*

*Կիբերհանցագործությունների մասին Բուդապեշտի կոնվենցիայի 29-րդ և 30-րդ հոդվածների համաձայն*

|  |
| --- |
| 1. date / *Ամսաթիվ* |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number   *ՀԱՐՑՄԱՆ/ԳՈՐԾԻ ՀԱՄԱՐ* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status   *ՀԱՐՑՄԱՆ ԿԱՐԳԱՎԻՃԱԿ* |
|  New request / *Նոր հարցում*   Extension of previous request /*Նախորդ հարցման երկարաձգում*   Ticket/reference number of previous request: / *Նախորդ հարցման համարը* |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY   *ՀԱՐՑՎՈՂ ՄԱՐՄԻՆ* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. REQUESTING Authority \*   *ՀԱՐՑՈՂ ՄԱՐՄԻՆ\** | |
| Organisation |  |
| Person in charge of the request  *Հարցման համար պատասխանատու* |  |
| Address  *Հասցե* |  |
| Telephone number  *Հեռախոս* |  |
| Cell phone number  *Բջջային հեռախոս* |  |
| E-mail address  *Էլ․ փոստ* |  |
| Fax number  *Ֆաքս* |  |
| Office Hours  *Աշխատանքային ժամեր* |  |
| Time Zone  *Ժամային գոտի* |  |
| ☐ | Response by email or other expedited means preferred / *Նախընտրելի է պատասխանել էլ․փոստով կամ կապի այլ արագացված միջոցներով* |
|  | Response preferred by means of:  *Նախընտրելի է պատասխանել հետևյալ կապի միջոցով․* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:   *ՀԱՐՑՎՈՂ ՄԱՐՄՆԻՑ ԼԱՐՑՈՒՑԻՉ ՀԱՍՏԱՏՈՒՄ ՊԱՀԱՆՋՎԵԼՈՒ ԴԵՊՔՈՒՄ ԽՆԴՐՈՒՄ ԵՆՔ ԴԻՄԵԼ․* | |  |
| Name  *Անուն* |  | |
| Job Title  *Պաշտոն* |  | |
| Function  *Գործառույթ․* |  | |
| Telephone number  *Հեռախոս* |  | |
| Cell phone number  *Բջջային հեռախոս* |  | |
| E-mail address  *Էլ․ փոստ* |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case   (if different from Requesting Authority)  *ԳՈՐԾԸ ՎԱՐՈՂ ՔՆՆՉԱԿԱՆ/ԳՈՐԾԱՌՆԱԿԱՆ ՄԱՐՄԻՆ*  *(ՀԱՐՑՈՒՄ ՆԵՐԿԱՅԱՑՆՈՂ ՄԱՐՄՆԻՑ ՏԱՐԲԵՐ ԼԻՆԵԼՈՒ ԴԵՊՔՈՒՄ)* | |
| Organisation  *Կազմակերպություն* |  |
| Person in charge at the authority  *Պատասխանատու* |  |
| Address  *Հասցե* |  |
| Telephone number  *Հեռախոս* |  |
| Cell phone number  *Բջջային հեռախոս* |  |
| E-mail address  *Էլ․ փոստ* |  |
| Fax number  *Ֆաքս* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable   *ԴԱՏԱԽԱԶՈՒԹՅՈՒՆ ԿԱՄ ԴԱՏԱՐԱՆ, ՈՐԸ ՈՐ ԿԻՐԱՌԵԼԻ Է* | |
| Prosecution office in charge and case number  *Պատասխանատու դատախազ և գործի համարը* |  |
| Court in charge and case number  *Պաատսխանատու դատարան և գործի համարը* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the request  *Հարցման հետ կապված դատախազության կամ դատարանի որոշումները* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. FOLLOW UP THROUGH MUTUAL LEGAL ASSISTANCE   *ՁԵՌՆԱՐԿՎՈՂ ՔԱՅԼԵՐԸ ՓՈԽԱԴԱՐՁ ԻՐԱՎԱԿԱՆ ՕԳՆՈՒԹՅԱՆ ՇՐՋԱՆԱԿՈՒՄ* | |
| ☐ | Please be informed that we intend to submit a request for mutual legal assistance to request the production of data.**\***  *Տեղեկացնում ենք, որ մտադիր ենք ներկայացնել փոխադարձ իրավաբանական օգնության հարցում՝ տվյալների արտադրության թույլտվության համար \** |
| ☐ | Please find enclosed a mutual legal assistance request for the production of data.  *Կից ներկայացնում ենք տվյալների արտադրության թույլտվության համար փոխադարձ իրավական օգնության հարցում:* |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. OFFENCES SUBJECT TO CRIMINAL INVESTIGATION OR PROCEEDINGS\*   *ՔՐԵԱԿԱՆ ՀԵՏԱՊՆԴՄԱՆ ԿԱՄ ԴԱՏԱԿԱՆ ՔՆՆՈՒԹՅԱՆ ԱՌԱՐԿԱ ՀԱՆԴԻՍԱՑՈՂ ՀԱՆՑԱԳՈՐԾՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ \** | |
| ☐ Offence/s corresponding to Articles 2 through 11 Budapest Convention  *Բուդապեշտի կոնվենցիայի 2-ից 11-րդ հոդվածներին համապատասխան հանցագործություն/ներ* | Please specify offence under the law of the requesting State:  / *Խնդրում ենք նշել հարցող պետության օրենսդրությամբ նախատեսված հանցագործությունը.* |
| ☐ Other offence/s  *Այլ հանցագործւթյուն(ներ)* | Please specify under the law of the requesting State:  / *Խնդրում ենք նշել հարցող պետության օրենքը.* |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case\*   Including:  - brief description of the facts  - how the data sought is related to the investigation/offences  - purpose and necessity of request for preservation and/or partial disclosure of traffic data  - charges pressed/list of offences in the case  *ԴԵՊՔԻ ՀԱՄԱՌՈՏԱԳԻՐ\**  *Ներառյալ․*  *- փաստերի ամփոփ նկարագրություն*  *- ինչպես են որոնվող տվյալները կապված հետաքննության/հանցագործությունների հետ*  *- փոխանցվող տվյալների պահպանման և (կամ) մասնակի հայտնաբերման հարցման նպատակը և անհրաժեշտությունը*  *- գործով ներկայացվող մեղադրանքների/հանցագործությունների ցուցակը։* |
|  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. data to be preserved\*   *ՊԱՀՊԱՆՄԱՆ ԵՆԹԱԿԱ ՏՎՅԱԼՆԵՐ \** | | | |
| ☐ **Subscriber information / *Տեղեկատվություն բաժանորդի մասին*** | Please specify:  *Խնդրում ենք նշել․* | | |
| Period of interest  *Հետաքրքրող ժամանակահատված* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Սկիզբ․ Օր/Ամիս/Տարի Ժամ (և ժամ․ գոտի)* | End date: DD/MM/YYY  Time (and time zone):  *Ավարտ․ Օր/Ամիս/Տարի Ժամ (և ժամ․ գոտի)* | |
| ☐ If the system is a shared system, please preserve all basic subscriber information for all virtual systems on the IP. / *Եթե համակարգը համօգտագործվող է, խնդրում ենք պահպանել բաժանորդի բոլոր հիմնական տեղեկությունները IP-ի բոլոր վիրտուալ համակարգերում:* | | | |
| ☐ **Traffic data / *Փոխանցվող տվյալներ*** | Please specify:  *Խնդրում ենք լրացնել* | | |
| Period of interest  *Հետաքրքրող ժամանակահատված․* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Սկիզբ․ Օր/Ամիս/Տարի Ժամ (և ժամ․ գոտի)* | | End date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Ավարտ․ Օր/Ամիս/Տարի Ժամ (և ժամ․ գոտի)* |
| ☐ **Content data / *Պարունակվող տվյալներ*** | Please specify:  *Խնդրում ենք լրացնել* | | |
| Period of interest  *Հետաքրքրող ժամանակահատված․* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Սկիզբ․ Օր/Ամիս/Տարի Ժամ (և ժամ․ գոտի)* | | End date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Ավարտ․ Օր/Ամիս/Տարի Ժամ (և ժամ․ գոտի)* |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the person or organisation (e.g. Service provider) in possession or control of the stored computer data AND The location of the computer system, IF AVAILABLE\*   *ՊԱՀՊԱՆՎԱԾ ՀԱՄԱԿԱՐԳՉԱՅԻՆ ՏՎՅԱԼՆԵՐԻ ՏԻՐԱՊԵՏՈՂ ԿԱՄ ՎԵՐԱՀՍԿՈՂ ԱՆՁԻՆ ԿԱՄ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅԱՆԸ (ՕՐԻՆԱԿ՝ ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ ՏՐԱՄԱԴՐՈՂԻՆ) ՆՈՒՅՆԱԿԱՆԱՑՆՈՂ ՏԵՂԵԿԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆ և ՀԱՄԱԿԱՐԳՉԱՅԻՆ ՀԱՄԱԿԱՐԳԻ ԳՏՆՎԵԼՈՒ ՎԱՅՐԸ (ՀԱՅՏՆԻ ԼԻՆԵԼՈՒ ԴԵՊՔՈՒՄ)\** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. EXPEDITED DISCLOSURE OF PRESERVED TRAFFIC DATA UNDER ARTICLE 30 OF THE CONVENTION ON CYBERCRIME   Details/description of data to be disclosed[[2]](#footnote-2)  *ԿԻԲԵՐՀԱՆՑԱԳՈՐԾՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ ԿՈՆՎԵՆՑԻԱՅԻ 30 ՀՈԴՎԱԾԻՆ ՀԱՄԱՊԱՏԱՍԽԱՆ ՊԱՀՊԱՆՎՈՂ ՓՈԽԱՆՑՎՈՂ ՏՎՅԱԼՆԵՐԻ ԱՐԱԳԱՑԱԾ ՀԱՅՏՆՈՒՄ* *ARMENIAN* |
| ☐ This request seeks to preserve traffic data concerning a specific communication. If, in the context of this request, the server reveals that a service provider in another jurisdiction was involved in the transmission of this communication, please immediately disclose to us the identity of that service provider and the path of the communication in line with Article 30 of the Convention on Cybercrime. *Այս հարցման նպատակն է պահպանել հաղորդակցության վերաբերյալ փոխանցվող տվյալները։ Եթե հարցման կատարման դեպքում պարզվել է, որ հաղորդակցության փոխանցման մեջ ներգրավվել է այլ պետության ծառայություններ տրամադրողը, խնդրում ենք անհապաղ մեզ հայտնել այդ ծառայություն տրամադրողի անվանումը և այն ճանապարհը, որով փոխանցվել են տվյալները՝ համաձայն Կիբերհանցագործությունների մասին կոնվենցիայի 30-րդ հոդվածի:* |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS   *ԳՈՐԾԻ ԿԱՐԳԱՎԻՃԱԿ* |
| ☐ Pre-trial phase / *Նախաքննական փուլ*  ☐ On trial / *Դատավարությունն ընթացքի մեջ է*  ☐ Crime in progress / *Հանցագործությունը շարունակվում է*  Other details if necessary:  *Անհրաժեշտության դեպքում այլ մանրամասներ.* |

|  |
| --- |
| 1. Urgency   *ՀՐԱՏԱՊՈՒԹՅՈՒՆ* |
| ☐ **URGENT / *ՀՐԱՏԱՊ Է***  Response expected by: DD/MM/YYYY  *Պատասխանն ակնկալվում է մինչև․ օր/ամիս/տարի* |
| **REASONS FOR URGENCY**  ***ՀՐԱՏԱՊՈՒԹՅԱՆ ՊԱՏՃԱՌՆԵՐԸ***  ☐ Threat to life and limb / *Վտանգ կյանքին կամ առողջությանը*  ☐ Imminent threat of a serious nature to public security / *Անմիջական սպառնալիք հանրային անվտանգությանը*  ☐ Crime in progress / *Հանցագործությունը շարունակվում է*  ☐ Suspect/offender in custody / *Կասկածյալը/հանցագործը կալանքի տակ է*  ☐ Suspect/offender about to be released from custody / *Կասկածյալին/հանցագործին պատրաստվում են ազատել կալանքից*  ☐ Volatility of data / *Տվյալների անկայունություն*  ☐ Statute of limitation due to expire / *Վաղեմության ժամկետը լրանում է*  ☐ Trial is imminent or in progress / *Դատավարությունը շուտով կայանալու է կամ ընթացքի մեջ է*  ☐ Other: / *Այլ* |
| Brief details for urgency, if any ***ՀՐԱՏԱՊՈՒԹՅԱՆ ՊԱՏՃԱՌՆԵՐԻ ՀԱՄԱՌՈՏ ՆԿԱՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY   ԳԱՂՏՆԻՈՒԹՅՈՒՆ |
| ☐ We request that this preservation request is kept confidential and that customers are not notified.  Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.  *Խնդրում ենք, որ պահպանման մասին այս հարցումը գաղտնի պահվի և հաճարորներին այդ մասին չհայտնվի:*  *Խնդրում ենք տեղեկացնել մեզ, թե արդյո՞ք ձեր երկրի օրենսդրությամբ մեզանից պահանջվում է բացատրել գաղտնիության պատճառը կամ, արդյո՞ք որևէ գործողություն ձեռնարկելուց առաջ ձեր երկրի օրենսդրությամբ պահանջվում է հաճախորդի ծանուցում, կամ արդյո՞ք կասկածում եք, որ ծառայություններ տրամադրողը չի պահպանի գաղտնիությունը։* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested, if available   *ՀԱՍՏԱՏՄԱՆ/ԾԱՆՈՒՑՄԱՆ ՀԱՐՑՈՒՄ* |
| ☐ Confirmation of receiving the request / *Հարցման ստացման հաստատում*  ☐ Confirmation of preservation of the data / *Տվյալների պահպանման հաստատում*  ☐ Information on the preservation period / *Տեղեկատվություն պահպանման ժամկետի մասին*  ☐ Information on whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *Տեղեկություն այն մասին, թե արդյոք տվյալները հարցվող պետության տարածքից դուրս են գտնվում*  ☐ Information on whether the data preserved will be destroyed after the preservation period / *Տեղեկություն այն մասին, թե արդյոք պահպանման ժամկետից հետո տվյալները ոչնչացվելու են*  ☐ Other: / *Այլ* |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY   *ԼՐԱՑՈՒՑԻՉ ՆՇՈՒՄՆԵՐ* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable   *ՍՏՈՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ ԿԱՄ ՀԱՐՑՈՒՄ ՆԵՐԿԱՅԱՑՆՈՂ ՄԱՐՄՆԻ ԿՆԻՔ (ԱՌԿԱՅՈՒԹՅԱՆ ԴԵՊՔՈՒՄ)* | |
| Name  *Անուն* |  |
| Position  *Պաշտոն* |  |
| Date / place  *Օր/վայր* |  |
| Signature and/or stamp  *Ստորագրություն և/կամ կնիք* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Annex: Data specification form   *ՀԱՎԵԼՎԱԾ․ ՏՎՅԱԼՆԵՐԻ ԼՐԱՑՄԱՆ ՁԵՎԱԹՈՒՂԹ*  Please complete a separate form for each person or organisation believed to be in possession or control of data. Please complete as much as is possible or applicable.  *Խնդրում ենք լրացնել առանձին ձևաթուղթ յուրաքանչյուր անձի կամ կազմակերպության համար, որը ենթադրաբար տիրապետում է տվյալներին: Խնդրում ենք ներկայացնել որքան հնարավոր է մանրամասնորեն:* | | |
| **Details of person or organisation believed to be in possession or control of data**  ***Անձի կամ կազմակերպության տվյալները, որոնք ենթադրաբար տիրապետում կամ վերահսկում են տվյալները*** | | |
| Business Name  *Կազմակերպության անունը* |  |  |
| Legal Name  *Իրավական անունը* |  |  |
| Contact name  *Կոնտակտային անձի անուն* |  |  |
| Address  *Հասցե* |  |  |
| Country  *Երկիր* |  |  |
| Phone  *Հեռախոս* |  |  |
| Email Address  *Էլ․ փոստ* |  |  |
| **IPv4** | **1-255** | **1-255** |
|  |  |  |
| URL |  | |
| Date / *Ամսաթիվ* |  | |
| Time  *Ժամ* |  | |
| Time Zone  *Ժամային գոտի* |  | |
| Proxy / *Սպասարկիչ* |  | |
| Anonymization  *Անոնիմիզացիա* |  | |
| Port number  *Սարքամիացքի (port) համար* |  | |
| **IPv6** | **Subnet – 64 bit** | **Host – 64 bit** |
|  |  |  |
| URL: |  | |
| Date / *Ամսաթիվ* |  | |
| Time  *Ժամ* |  | |
| Time Zone  *Ժամային գոտի* |  | |
| Proxy / *Սպասարկիչ* |  | |
| Anonymization  *Անոնիմիզացիա* |  | |
| **Other data**  ***Այլ տվյալներ*** | | |
| E-mail address  *Էլ․ փոստ* |  | |
| Social Networking ID  *Սոցիալական ցանցի ID* |  | |
| Date / *Ամսաթիվ* |  | |
| Time  *Ժամ* |  | |
| Time Zone  *Ժամային գոտի* |  | |
| Proxy / *Սպասարկիչ* |  | |
| Anonymization  *Անոնիմիզացիա* |  | |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. Please note that items marked with asterisk (**\***) are required information pursuant to Article 29, paragraph 2 of the Convention on Cybercrime. [↑](#footnote-ref-1)
2. If necessary, please fill in the Annex (data specification form). [↑](#footnote-ref-2)